

“Episode 7 – At the Gorsedh”

Dramatis Personae:

- (Steve) Steve Penhaligon
- (Bardh Meur) Mick Paynter
- (Gawen) Taran Spalding-Jenkin
- (Kerensa) Esther Johns

CARD 1- (titles)

“Tamm ha Tamm”

Gans myCornwall.tv ha MAGA

WELCOME-SCENE 1: Steve at home

STEVE *(with a camera around his neck)*

(PTC) Dydh da! Ha dynnargh dhe dowlen niver seyth – welcome to programme number seven.

Fatla genes? Da lowr?

Today we are going to use the Cornish we already know but are going learn some adjective pairs, pyth? Don't worry we're going to learn some really useful Cornish. My a wra mos dhe Hellys.

(I'm going to Helston.)

~~~~~

***SCENE 2: Shots of the Helston – Hellys stone plus cut-aways of bilingual street signs.***

~~~~~

SCENE 3: Outside the Guildhall

STEVE *(to camera)*

It's the Gorsedh in Helston today and we're here to get some pictures of the bards.

Steve approaches the bards who are gathered outside the Guildhall.

Steve takes a picture of an older bard.

Cut-away to still of older bard.

STEVE

VIO Fatel yw ev? Koth yw ev.

(What's he like? He's old.)

Steve takes a picture of Gawen who is watching.

Cut-away to still of Gawen.

STEVE

VIO Fatel yw ev? Nyns yw ev koth. Yowynk yw ev.

(What's he like? He's not old. He's young.)

Steve takes a picture of the Gorsedh banner.

Cut-away to still of Gorsedh banner.

STEVE

VIO Ottomma baner. Fatel yw an baner? Bras yw.

(Here's a flag. What's the flag like? It's big.)

He takes a picture of a child with a small flag.

Cut-away to still of small flag.

STEVE

VIO Ottomma baner aral. Fatel yw? Nyns yw bras. Byhan yw.

(Here's another flag. What's it like? It's not big. It's small.)

Steve takes a picture of a tall bard.

Cut-away to still of tall bard.

STEVE

VIO Ottomma bardh. Fatel yw ev? Hir yw ev.

(Here's a bard. What's he like? He's tall.)

He takes a picture of Kerensa.

Cut-away to still of Kerensa.

STEVE

VIO Ottomma bardh aral. Fatel yw hi? Nyns yw hi hir. Berr yw hi.

(Here's another bard. What's she like? She's not tall. She's short.)

Steve catches Kerensa's attention.

STEVE

Dydh da Kerensa!

(Hello Kerensa!)

KERENSA

Dydh da Steve.

(Hello Steve.)

Kerensa smiles at Steve and he takes another picture of her.

Cut away to still of Kerensa smiling.

STEVE

VIO Fatel yw hi? Lowen yw hi.
(What's she like? She's happy.)

The bards process off.

Gawen is having an argument with his girlfriend.

Steve takes a picture of them.

Cut-away to still of Gawen and his girlfriend arguing.

STEVE

VIO Nyns yw ev lowen. Trist yw ev.
(He's not happy. He's sad.)

CARD 2 – with voice over by Steve

Koth ha yowynk – Old and young

Bras ha byhan – Big and small

Hir ha berr – Tall and short

Lowen ha trist – Happy and sad

STEVE

VIO So what have we got so far? (*Go through phrases on card 2.*) And we know how to do the negatives: remember **nyns yw ev lowen**. That's why we learn adjectives in pairs. If you can't remember that 'sad' is **trist** it doesn't matter because we can say **nyns yw ev lowen**.

Cut-aways to Gorsedh procession and ceremony.

~~~~~

**SCENE 4: Inside Helston Folk Museum at the Bardic Tea**

**STEVE**

Dydh da Bardh Meur.  
(Hello Grand Bard.)

**BARDH MEUR**

Dydh da Steve, fatla genes?  
(Hello, Steve, how are you?)

**STEVE**

Yn poynt da, meur ras, ha ty, fatla genes?  
(In good spirits, thanks, and you, how are you?)

**BARDH MEUR**

Da lowr meur ras. Eus sehes dhis?

(Ok thanks. Are you thirsty?)

**STEVE**

Eus. Yma sehes dhymm.

(Yes. I'm thirsty.)

**BARDH MEUR**

A vyn'ta kavos te?

(Would you like a cup of tea?)

**STEVE**

Gwell yw genev koffi. Dydh da Kerensa.

(I prefer coffee. Hello Kerensa.)

**KERENSA**

Dydh da arta Steve. Da yw genev vy koffi du heb sugra mar pleg.

(Hello again Steve. I like black coffee without sugar please.)

**STEVE**

Da lowr, ha Bardh Meur pandr'a vyn'ta eva?

(Ok, and what would you like to drink, Bardh Meur?)

**BARDH MEUR**

Te gans sugra mar pleg.

(Tea with sugar please.)

*Exit Steve to kitchen.*

~~~~~

SCENE 5: In the museum kitchen

STEVE

Dydh da Gawen.

(Hello Gawen.)

GAWEN

Dydh da.

(Hello.)

STEVE

My a wra gul te rag an Bardh Meur.

(I'm going to make tea for the Grand Bard.)

GAWEN

Da lowr.

(Ok.)

Steve pours the kettle and tries to remove the tea bag with his fingers.

STEVE

Awch!

GAWEN (*shaking his head*)

Gocki.
(Silly.)

STEVE

Tomm yw!
(It's hot!)

Gawen gets milk out of the fridge.

GAWEN

Yeyn yw.
(It's cold.)

He hands the milk to Steve.

STEVE

Te gans sugra rag an Bardh Meur.
(Tea with sugar for the Grand Bard.)

Gawen adds a spoonful of sugar and sniffs the cup.

GAWEN

Hweg
(Sweet.)

STEVE

Ha koffi du heb sugra rag Kerensa.
(And black coffee without sugar for Kerensa.)

Gawen sniffs the black unsweetened coffee.

GAWEN

Hwerow!
(Bitter!)

Steve attempts to pick up the three cups at once. Gawen hands him a tray.

STEVE

A, konnyk!
(Ah, clever!)

Steve takes the drinks out to Bardh Meur and Kerensa.

Gabbling in Cornish. Cut-aways to bards drinking tea.

CARD 3 – with voice over by Steve

Gwynn ha du – Black and white

Da ha drog – Good and bad

Koth ha yowynk – Old and young

Bras ha byhan – Big and small

Hir ha berr – Tall and short

Lowen ha trist – Happy and sad

Gocki ha konnyk – Silly and clever

Hwerow ha hweg – bitter and sweet

Tomm ha yeyn – Hot and cold

STEVE

VIO Let's put this all together. We already know **gwynn ha du** from the colours programme. And we know the most useful pair already – **da ha drog**. We also have (*go through other pairs starting from **Koth ha yowynk***).

~~~~~

#### **GOODBYE-SCENE 6: Steve at home**

#### STEVE

**(PTC)** That's quite a lot of Cornish – enough for a pairs game. Why not make one yourself? Then you can add in any new pairs that you might want.

Duw genes, bys dhe'n nessa tro. Duw genowgh hwi.

(Goodbye, 'till next time. Goodbye.)

# Diwedh